

Rendelkező rész

A szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendeletnek a 2004. március 31-i 631/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel módosított és naprakésszé tett változata 48. cikkének (2) bekezdése előírja azon tagállam illetékes intézménye számára, amelynek területén valamely tagállami állampolgár munkavállaló utoljára lakóhellyel rendelkezett, hogy ezen, az öregségi nyugdíj iránti kérelem benyújtásának idején harmadik államban lakóhellyel rendelkező munkavállaló öregségi nyugdíjának kiszámításához ugyanolyan feltételekkel vegye figyelembe az e munkavállaló által valamely másik tagállamban teljesített szolgálati időt, mintha e munkavállaló továbbra is az Európai Közösség területén rendelkezne lakóhellyel.

(¹) HL C 281., 2006.11.18.

A Bíróság (második tanács) 2008. április 3-i ítélete (az Oberlandesgericht Celle [Németország] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Dirk Rüffert, az Objekt und Bauregie GmbH & Co. KG csődvagyongazdálkodója minőségében eljárva kontra Land Niedersachsen

(C-346/06. sz. ügy) (¹)

(EK 49. cikk – Szolgáltatásnyújtás szabadsága – Korlátozások – 96/71/EK irányelv – A munkavállalók szolgáltatásnyújtás keretében történő kiküldetése – Építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásai – A munkavállalók szociális védelme)

(2008/C 128/13)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Oberlandesgericht Celle

Az alapeljárás felei

Felperes: Dirk Rüffert, az Objekt und Bauregie GmbH & Co. KG csődvagyongazdálkodója minőségében eljárva

Alperes: Land Niedersachsen

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Oberlandesgericht Celle – Az EK 49. cikk értelmezése – Olyan nemzeti szabályozás,

amely az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélésére vonatkozó eljárásban résztvevő vállalkozások számára arra vonatkozó kötelezettségvállalást ír elő, hogy a vállalkozások betartják, és az alvállalkozóikkal betarttatják a teljesítés helyén hatályos kollektív szerződésben előírt minimálbérre vonatkozó rendelkezéseket

Rendelkező rész

Az EK 49. cikkel összefüggésben értelmezett, a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló 1996. december 16-i 96/71/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel ellentét az alapügyben fennállóhoz hasonló helyzetben a valamely tagállami hatóság által elfogadott törvényi rendelkezés, amely az ajánlatkérő számára előírja, hogy az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződéseket csak olyan vállalkozásoknak ítélheti oda, amelyek az ajánlatkérő írásban kötelezettséget vállaltak arra, hogy munkavállalók számára az érintett munkák elvégzéséért legalább a teljesítés helyén kollektív szerződésben előírt munkabért megfizetik.

(¹) HL C 294., 2006.12.2.

A Bíróság (negyedik tanács) 2008. április 10-i ítélete (a Vergabekontrollsenat de Landes Wien – Ausztria előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Ing. Aigner, Wasser–Wärme–Umwelt GmbH kontra Fernwärme Wien GmbH

(C-393/06. sz. ügy) (¹)

(Közbeszerzési szerződések – 2004/17/EK irányelv és 2004/18/EK irányelv – Részben a 2004/17/EK irányelv, részben pedig a 2004/18/EK irányelv hatálya alá tartozó tevékenységeket folytató ajánlatkérő – Közjogi intézmény – Ajánlatkérő szerv)

(2008/C 128/14)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Vergabekontrollsenat de Landes Wien – Ausztria

Az alapeljárás felei

Felperesek: Ing. Aigner, Wasser–Wärme–Umwelt GmbH

Alperesek: Fernwärme Wien GmbH